

s518

AM/8/74

K34/74

A. Makhafole

b 2 ³/₄
1/3

1.

0-1b

Songs, texts, miscellaneous

Songs for making the ox skin soft:

1. Mmakgopa mmatududu kokoinyane

Mmakgopa mmatududu:

the stone is then put inside to be thrown and down on the skin.

2. Hantši, Hantši mašia kôbo

Mašia, mašia bohlale, bohlale.

Hantši, Hantši monyi kôbo

Monyi kobo bohlale bohlale.

2. Songs of Native Customs:

3. Ke ile ke mo thabeng

Ka kwa mokgošana o lla

Ka fologa ka thêbê le lerumô.

Ka gahlana le Rakomote

Rakomote a swere sebete

Ka re nke o ntshêgêlê

A nkoma ka seletshwana

Seletshwana seuwê sa gagwê

Le nna ka se tšea ka e komêla

Ka re pudi ešo e ya go tswala

Ke tla go tima mohlana.

Ke tla ja le Ramathibêla

O thibetše kgomo tšeso di feta.

4. Mogotô tlhaka le a fsa ga go fsi

Ga go fsi go fsa se ditsi

Se-ditsi sa bo katiela.

Katiela mohumanti.

Mohumanti a bo ngwêta

Ngwêta o tšwa kae?

Ke tšwa ga pedi wa humanang?

Phalana-pedi

Ka kga lehlokwa,

Ka tia, tia,
 Se tie kudu
 Malepeledi dilo tša borwa
 Phohlo: mmalo:

3. Songs of Native customs: Grandmothers and their children are to recite this story or poem in winter by the fire side.

1. Ka re thathantha ka re thaa
 Ka ya ga tšiana ka re kgó
 Ka re tšhipa e tšwa moleteng
 Molala taka taka
 Ba diana ba ditsela-tsela
 Le nna ke nna mphetla nōka
 Se-motshare bale ke bo-mang?
 Se-motshare ke bo Lekgōthwana
 Se-motshare ke bo-mang bale?
 Se-motshare ke bo-Lekgothwane.
 Se-motshare ba dirang mōla?
 Se-motshare ba ja polomeetse
 Se-motshare nna ke a lwala
 Se-motshare o lwala o dirang?
 Se-motshare ke bolawa ke dinoka
 Se-motshare nna ke ea ekēla
 Ke ekēla ga gešo.

Recited by the herdboys:

2. O tšwa kae mo thabeng? Mmamate!
 Ke tšwa mmupudung. mmamate!
 Tsogwana letšwetše mmamate!
 Mosela-tauoēšo mmamate.
 Segwana sa pou, Segwana sa peu
 Segwana sa peu, sa peu, sa peu
 E sa peu, sa peu, sa peu.
 Moruswi kōtō moruswi kōtō, kōtō,

Kot Kôtô, E kôtô kôtô kôtô
 Mma sekou, mma-sekou kou, kou, kou.
 E kou, kou, kou.

Songs of Native Customs:

5. Phôô ngwedí toowé
 O tšwa kae?
 Ke tšwa malšwa.
 Malšwa kae?
 O be o tsoše
 Seilani a tsogšlš keno.
 Kgomo tša mahlape ke gapile
 Ke gapišitse ke phogolš kiti
 Kinkinki mošitwana kiti
 Ka-nka bo-mma ba ile kae?
 Ka-nka ba ile ga setlhako.
 Kanka sehlako phala-borwa
 Kanka phalaborwa ga Malatši
 Ga Malatši a mma ka thopa khunong
 Selwana sa mahlwana a ditongtolwana
 Papa o hwile ke le e monyenyanana
 O phala ke malome nkotopetšana
 O ja a nngwathšla seatleng.
6. Ke mang mo? Ke manthadile a tsela
 Ke mang mo? Ke ngwana mararšla tsela
 Ke mang mo? Mouwš ga go na selš
 Ke mang mo? Ke manthadile a tsela
 Ke ngwana mararšla le tsela
 Le gona o gona sele
 Ke mang mo khurumolla o beš fase.

ENDS S. 518.